

# ARTS SPECTACLES

THÉÂTRE  
FRIDOLIN AU FRONT  
PAGE 6

NICO GAGNON



PHOTO ROBERT SKINNER, LA PRESSE ©



PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE ©

La compétition était particulièrement relevée dans la catégorie auteur ou compositeur de l'année. C'est finalement Loco Locass qui a remporté le prestigieux trophée. « Il y a un peu de vous autres là-dedans », a lancé Biz à la ministre de la Culture et des Communications, Line Beauchamp. C'est en effet la chanson *Libérez-nous des libéraux* qui a donné un coup de fouet à la carrière du trio que forme Biz avec Chafik et Batlam.

Meneur au chapitre des nominations, Pierre Lapointe a aussi terminé la course aux trophées en position de tête. Il a notamment remporté les Félix remis à l'album populaire et à la révélation de l'année.

## 27<sup>e</sup> GALA DE L'ADISQ

# Le conformisme et la différence



ALEXANDRE VIGNEAULT

Les gens qui croient que l'ADISQ ne récompense que la réussite commerciale n'auront jamais vu plus juste. Aucun des artistes primés hier, au lors du gala télévisé, n'a vendu moins de 50 000 disques. Au moins la moitié d'entre eux ont franchi les 100 000 exemplaires vendus ou s'en approchent.

L'aspect le plus intéressant de la liste des lauréats 2005, c'est qu'elle montre que, en récompensant le succès, l'industrie du disque a réussi à célébrer à la fois le conformisme et la différence.

Mathématiquement, l'univers le plus primé cette année est celui de Pierre Lapointe. Il a remporté personnellement trois trophées, et ses collaborateurs en ont reçu autant : un pour Louis-Simon Héту (sonorisation) et deux pour Jean Massicotte (arrangements et réalisation). On parle ici d'un artiste complet qui possède une plume singulière et précise ainsi qu'un immense talent musical.

Ce jeune surdoué aurait dû remporter également un trophée pour son travail scénique. Ça aurait été une bonne façon de souligner la qualité de son spectacle *Dans la forêt des mal aimés*, mais aussi de le féliciter pour son audace : Pierre Lapointe a déjà tiré trois spectacles différents de son unique album. Dumas ne l'a pas volé, toutefois.

### La victoire de Loco Locass

La compétition était forte dans la catégorie auteur ou compositeur, ce qui rend la victoire de Loco Locass d'autant plus éclatante. Le trio n'a pas fait le tour du chapeau, mais il a fait la preuve par deux (les Loco ont



PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE ©

Paru dans la plus grande confidentialité à l'automne 2003 puis relancé en version « turbo » à l'hiver 2004, *Gros Mammouth Album* a valu aux Trois Accords les prix du groupe et de l'album le plus vendu de l'année.

aussi remporté le trophée du meilleur album rap) qu'il est possible d'avoir du succès sans compromettre son intégrité. Reste à voir si l'estime que lui témoigne le milieu et le succès commercial d'*Amour oral* ouvriront une brèche dans le mur d'indifférence auquel se butent la plupart des groupes hip-hop d'ici.

### Les Trois Accords

Dans le cas des Trois Accords, on parle d'une parfaite adéquation entre la singularité de la proposition artistique et le succès populaire. Groupe de l'année ? Mets-en. Album le plus vendu entre le 1<sup>er</sup> juin 2004 et le 31 mai 2005 ? Incroyable, mais vrai. Et puis, en décernant des prix aux Trois Accords cette année, l'ADISQ fait oublier que le quintette brillait par son absence au gala 2004.

### La douce revanche de Dany Bédar

Ignoré, voire snobé l'année dernière, Dany Bédar prend lui aussi une douce revanche. Il l'emporte sur sa copine Annie Villeneuve — on les

laisse gérer la situation dans le privé —, mais aussi sur France D'Amour, qui a pourtant lancé l'un de ses meilleurs disques en carrière cette année. Éric Lapointe a mordu la poussière devant Marie-Chantal Toupin. Voilà peut-être les deux choix les plus discutables du palmarès 2005. *Écoute-moi donc* et *Non négociable* ne sont pas de grands disques. Mais bon, l'ADISQ récompense aussi le conformisme artistique, tant qu'il fait vendre.

### Élaine Thibert dans l'ordre des choses

Que Marie Élane Thibert soit de nouveau sacrée interprète féminine de l'année est toutefois dans l'ordre des choses. Son calendrier de spectacles montre à lui seul la place qu'elle occupe dans le cœur des Québécois. Il est aussi intéressant de constater que l'interprète masculin choisi par le public, Dany Bédar, est également un produit de *Star Académie*, en ce sens que c'est après qu'on l'a vu à la populaire émission que sa carrière a véritablement démarré.

Deux faits ressortent clairement des résultats dévoilés hier. D'abord, il y a parmi les votants une masse critique de gens qui défendent la différence artistique et qui sont capables de faire pencher la balance. Ensuite, ceux qui défendent une chanson populaire plus formatée se méfient encore des chanteurs issus de *Star Académie*.

Non seulement les ex-académiciens récoltent-ils peu de nominations, mais la seule d'entre eux à avoir été primée jusqu'ici, Marie Élane Thibert, doit ses Félix à un vote populaire (interprète féminine) et à une compilation mathématique (album le plus vendu).

L'industrie du disque votera-t-elle encore à gauche pour se donner bonne conscience ou finira-t-elle par s'habituer à la présence d'ex-académiciens et par les récompenser au même titre que n'importe quel autre artiste populaire ? Dans un marché de plus en plus concurrentiel, la différence parviendra-t-elle à se faire remar-

## ADISQ

### LISTE DES LAURÉATS

Album de l'année - Meilleures ventes

*Mammouth Album turbo*, Les Trois Accords

Album de l'année - Populaire

Pierre Lapointe, Pierre Lapointe

Album de l'année - Pop-Rock

*Écoute-moi donc*, Dany Bédar

Album de l'année - Rock

*Non négociable*, Marie-Chantal Toupin

Artiste québécois s'étant

le plus illustré hors Québec

Isabelle Boulay

Auteur ou compositeur de l'année

Loco Locass

Chanson populaire de l'année

Les étoiles filantes, Les Cowboys Fringants

Groupe de l'année

Les Trois Accords

Hommage

Michel Bélanger

Interprète féminine de l'année

Marie-Élaine Thibert

Interprète masculin de l'année

Dany Bédar

Révélation de l'année

Pierre Lapointe

Spectacle de l'année

Auteur-compositeur-interprète

*Dumas en solo*, Dumas

Spectacle de l'année - Humour

*Humour Libre*, Martin Petit

Spectacle de l'année - Interprète

*Tout un jour*, Isabelle Boulay

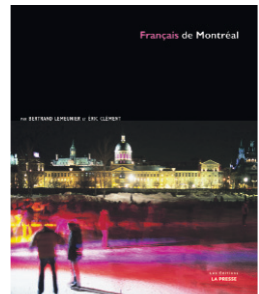
quer et à obtenir en plus un succès commercial ? L'équilibre atteint cette année n'est-il que momentané ? Voilà un milieu — et un gala — qu'il sera intéressant de suivre au cours des prochaines années.

### AUTRES TEXTES

Pages 2 et 3

## Français de Montréal

Les Éditions  
LA PRESSE



Plus de 300 photos de Montréal et de ce qui l'anime  
Vingt témoignages de Français établis dans la métropole

Offert en librairie  
et sur  
www.cyberpresse.ca/  
librairie

# LE CHOC DES STARS

TEXTE : JEAN-CHRISTOPHE LAURENCE  
PHOTOS : FRANÇOIS ROY

La chanson québécoise s'était mise sur son 36, hier soir au Théâtre Saint-Denis, pour le Gala de l'ADISQ. Sur le tapis rouge, nos stars de la pop ont joué à fond le jeu du glamour ou... de son contraire. Du look Jedi aux pantalons en « peau de chèvre », de la fourrure hip hop aux poitrines peinturlurées, ce 27<sup>e</sup> Gala de l'ADISQ restera celui des extrêmes et du beau n'importe quoi. Les chanteurs n'ont peut-être pas de style, mais ils ont du « fun »!



**LES PORN FLAKES** > REGARDE-MOI DANS LES YEUX

Diane Dufresne l'a fait en mieux il y a 30 ans (voir la géniale pochette de *À part de d'ça, j'me sens ben*), mais il y a des looks qui ne se démodent pas. Dan et Dan, ambassadrices de charme pour les Porn Flakes, ont marqué un gros point hier sur le tapis rouge, alors que le chroniqueur mode de *La Presse* savourait les bons côtés de son métier! On n'a pas osé leur demander qui était leur designer...



**CASSIOPEE** >  
UNE ROBE  
NOMMÉE DÉSIR

Arrivée tôt, l'Isabelle de la comédie musicale *Don Juan* a provoqué les premiers flashes des caméras. Elle n'est pas passée inaperçue dans cette robe nommée Désir, conçue par le designer Antonio Ortega. « En général, je suis plus plaisir que Désir, dit la chanteuse. Parce que je suis mieux dans l'action que dans le fantasme... mais j'ai eu le coup de cœur pour ce Désir-là !



**DUMAS** > LE PARRAIN

Costard noir et cravate satinée : le look pégreux va plutôt bien à Dumas, qui a trouvé le sien chez Holt Renfrew. Depuis sa dernière tournée, le chanteur avoue avoir pris goût aux complets-vestons « Je prends un malin plaisir à porter mes suits bien ajustés. Ça sauve des heures sur le gym! » a-t-il lancé, en éclatant de son grand rire sonore.



**ÉRIC LAPOINTE** >  
ROCKET COQUET

Pas de blouson de cuir, hier, pour notre rockeur national. Éric Lapointe avait plutôt recyclé un de ses vieux vestons, porté il y a cinq ans, au... Gala de l'ADISQ ! La chemise est un cadeau de son *chum* Franco Nuovo, ramené d'Italie. « La mode j'hais pas ça, mais c'est pas ma priorité » a glissé le chanteur. Sa blonde n'avait pas l'air d'accord. « Ça lui a pris plus de temps que moi pour se préparer ! »



**FRED PELLERIN** > DESIGN RÉGIONAL

Fort du Félix du meilleur script (gagné dans l'autre Gala, la semaine dernière) Fred Pellerin avait revêtu sa plus belle veste de laine achetée chez Simons! « Je suis très mollo sur les designers, a admis le conteur. Mais j'ai des pantalons incroyables dans le coffre de mon auto. Attends je vais les chercher! » Quinze minutes plus tard, notre homme est réapparu avec une excellente paire de culottes à mi-jambe, conçue par Julie Plante, une « couseuse » de Saint-Élie de Caxton, son bled désormais célèbre. Le matériel? « De la peau de cou de chèvre albinos psychédélique ». OK man, si tu le dis...



**K-MARÓ** > RAPPEUR CHIC

Entrée remarquée pour le caïd du hip-hop commercial. Pour la première fois, K-Maró portait en public un costume signé Balbec, sa propre marque de vêtements qui sera lancée au printemps prochain. La fourrure, au fait, naturelle ou synthétique? « Synthétique. Je veux éviter les scandales » a riposté le rappeur. Après K-Maró, E-Kolo?



**MARTIN PETIT** > LA FORCE DE L'HUMOUR

Croyez-le ou non : Martin Petit a délaissé le métier de comique pour un job de Jedi. C'est plus sérieux, mais il paraît que la paye est meilleure. À noter qu'il a cousu son costume lui-même, sans les mains, avec l'aide de la Force. Et il jure que ce n'était pas pour l'Halloween...



**MARIE-CHANTALE TOUPIN** >  
QUEEN DE LA PLAZA

Exit la rockeuse, bonjour la vamp. Cernée par les fans et les caméras, Marie-Chantal Toupin a fait son petit effet en sortant de sa limousine. La foule était si dense que *La Presse* n'a pas pu l'approcher. On apprendra quand même que cette robe a été achetée chez Josie, sur la rue Saint-Hubert. Et que le tissu... euh, c'est en quoi donc?

# 27<sup>e</sup> GALA DE L'ADISQ

## ARTS ET SPECTACLES



PHOTO ROBERT SKINNER, LA PRESSE ©

Ignoré l'an dernier, Dany Bédar a eu l'occasion de briller hier soir. Il a remporté les Félix de l'interprète masculin et de l'album pop-rock de l'année et a même eu l'occasion d'interpréter une chanson.



PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE ©

L'animateur du gala, Michel Rivard, avec le chanteur de Mes Aïeux.

# Commentaires des gagnants

ISABELLE MASSÉ

Tout vient à point à qui sait attendre. *Gros Mammouth*, le premier album des Trois Accords, sacré groupe de l'année, est sorti en 2003. Comme Pierre Lapointe, la formation de Drummondville a dû patienter une bonne année avant de faire la fête au gala de l'ADISQ. Près de 180 000 exemplaires vendus plus tard, il a en effet cueilli le premier Félix décerné hier sur la scène du Théâtre Saint-Denis. Celui de la catégorie Album de l'année — Meilleur vendeur (sic). « On pensait en vendre 5000, au départ... » a lancé Simon Proulx, content, entouré de sa bande. Surpris, les garçons ? « On savait qu'on allait le gagner. On a des calculatrices », répond Olivier Benoit.

La surprise a été, de loin, plus grande pour Dany Bédar, nommé Interprète masculin de l'année, qui a aussi récolté le Félix du meilleur album pop-rock pour *Écoute-moi donc*. Un prix qu'il partagera sûrement avec sa douce, Annie Villeneuve, en lice dans la même catégorie. « On s'est dit qu'on avait deux chances sur cinq de gagner, dit Dany Bédar. Mais on n'est pas en compétition. Il y a eu beaucoup de travail. Cette récompense, ça fait du bien et ça met des fleurs partout sur ma vie. »

Marie-Chantal Toupin pourrait en dire autant. Au bord des larmes, la chanteuse a récolté le premier Félix de sa carrière, celui de l'album rock de l'année pour *Non négociable*. « Je n'étais pas prête psychologiquement, a dit la rockeuse assagée. Mon trophée, ce soir, c'était de faire une prestation au gala de l'ADISQ. J'ai hâte d'aller m'asseoir et de pleurer. »

Il n'y a évidemment pas eu que pour la musique pop et rock, hier, en cette soirée de ga-

la télévisé sur une chaîne généraliste en heure de grande écoute. À preuve, selon les membres de Loco Locass, le trophée qu'ils ont remporté dans la catégorie Auteur ou compositeur de l'année. « Les préjugés sont en train de tomber par rapport au hip hop, croit Chafik. C'est un prix qu'on est contents de recevoir, car il récompense vraiment de gros efforts. J'espère que les gens vont se rendre compte que le hip hop, c'est de l'écriture avant tout et un genre qui permet de parler politique. Ce n'est pas que du *bling-bling* ! »

**La surprise a été, de loin, plus grande pour Dany Bédar, nommé Interprète masculin de l'année, qui a aussi récolté le Félix du meilleur album pop-rock pour *Écoute-moi donc*.**

Que serait le groupe sans la chanson *Libérez-nous des libéraux* ? « Ça prend une carte de visite pour faire parler de soi, poursuit Chafik. Que cette chanson contestataire ait eu cet effet... Je remercie Dieu et Jean Charest ! »

« Les nominations de DobaCaracol, Dumas et Loco Locass vont changer des choses », pense Pierre Lapointe, lauréat de deux Félix hier (Révélation de l'année et Album de l'année — Populaire). Le chanteur souhaite maintenant que les radios commerciales soient plus ouvertes musicalement. « Les grosses têtes de radio n'osent pas prendre des risques. Heureusement qu'il y a des gens curieux. »

« Il ne faut pas que j'aie peur de foncer, ajoute le chanteur.

J'ai toujours fonctionné par instinct. L'audace est récompensée. Il faut avoir conscience d'être écouté, mais il faut aussi faire à sa tête. »

Isabelle Boulay, qui croyait n'être que spectatrice au 27<sup>e</sup> gala de l'ADISQ, est finalement montée deux fois sur la scène. Elle a reçu le trophée du spectacle de l'année, catégorie Interprète, et celui de l'artiste québécois s'étant le plus illustré hors Québec. « Chaque fois qu'on me dit, dans la rue ou dans des aéroports, qu'on est content que je représente le Québec, je suis touchée. Ça m'a donné du vent dans les voiles, car ce n'est pas facile de réussir à l'étranger. »

Pour la deuxième année, Marie Élane Thibert est repartie avec le Félix de la catégorie Interprète féminine de l'année. *Star Académie* ne produit donc pas que des étoiles filantes. « Ce prix donne beaucoup de confiance, car c'est le public qui vote. C'est grâce au public si je suis ici. Qu'on chante dans n'importe quelle style, il faut persévérer, écouter les bons et les mauvais commentaires. »

L'aventure à l'Académie de Sainte-Adèle semble un souvenir lointain... « Je l'ai fait. Je ne recommencerais pas ! C'est difficile pour une fille unique de se retrouver dans un tel environnement. »

Les seules étoiles filantes, au gala d'hier soir, ont été celles des Cowboys fringants : ce titre a été choisi chanson de l'année par le public. « Historiquement, ce sont des chansons grand public qui remportent ce prix », ont dit les Cowboys. Une autre belle surprise, donc, pour un groupe qui a déjà rempli le Centre Bell. « Maintenant, on remplit les lignes téléphoniques ! »



PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE ©

Ariane Moffat et France D'Amour en prestation au gala.



PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE ©

Au bord des larmes, Marie-Chantal Toupin a récolté le premier Félix de sa carrière, celui de l'album rock de l'année pour *Non négociable*.



PHOTO FRANÇOIS ROY, LA PRESSE ©

Un hommage à Michel Bélanger.

# ARTS ET SPECTACLES

## TRIO

### 1 DANS LES MAGAZINES CETTE SEMAINE

Kevin Federline doit vraiment commencer à se demander si c'était une bonne idée d'avoir un bébé avec Britney Spears. Après ses nombreuses sautes d'humeur à propos des premières photos de famille (je les fais, je ne les fais plus, je les vends, je ne les vends plus), voilà que la chanteuse ridiculise les premiers efforts de son mari dans le monde de la musique. « Sa superstar de femme, peu impressionnée, a accueilli les chansons de Kevin avec un grand rire qui fait mal », a raconté un « ami » du couple au magazine *In Touch*. La star aurait aussi dit que Kevin serait chanceux de vendre « 100, peut-être 1000 disques ». C'est beau, l'amour.



Kevin Federline  
PHOTO AP

### 2 SUR LA TABLE DE CHEVET DE CHANTAL GUY

De petit fanzine distribué à la main en 1997, le magazine *Rue Morgue* est devenu une vraie publication chic et sérieuse, appréciée des gothiques et autres amateurs de bizarreries. Malgré son titre français, il s'agit d'un passionnant mensuel anglophone — et canadien! — consacré à l'horreur dans tous les aspects de la culture (littérature, cinéma, télévision, musique, arts visuels, etc.). On s'est précipité sur le numéro d'octobre, spécial huitième anniversaire et Halloween, qui propose notamment un gros dossier sur Lovecraft et une liste des 100 meilleurs films d'horreur « underground » (c'est le cas de le dire!).

Plus d'infos au [www.rue-morgue.com](http://www.rue-morgue.com)

Chantal Guy est journaliste aux Arts et spectacle le jour et gothique de salon la nuit.

### 3 COMBIEN VAUT LA BROSSÉ À CHEVEUX D'ANGELINA JOLIE?

Un Ontarien a mis en vente sur le site Internet eBay une brosse à cheveux qui aurait appartenu à Angelina Jolie. Selon la déclaration de vente, le cousin du vendeur aurait récupéré la brosse, que l'actrice aurait malencontreusement oubliée sur le plateau de *The Good Shepherd*. « Je crois que c'est une de ses brosses préférées, car elle a l'air d'avoir été utilisée souvent », écrit le vendeur, qui souligne avoir conservé une mèche pour son album personnel. En passant, le père Noël a laissé sa brosse à dents dans la salle de rédaction l'année dernière. Pas cher, pas cher...



Angelina Jolie  
PHOTO AFP

Pour nous envoyer une question: [arts@lapresse.ca](mailto:arts@lapresse.ca). Une sélection de réponses est déjà en ligne à [www.cyberpresse.ca](http://www.cyberpresse.ca)

## STAR ACADÉMIE

# Le triomphe du bon gars

STÉPHANIE BÉRUBÉ

Marc-André Fortin n'a plus de voiture, mais sa carrière de chanteur vient tout de même de passer en deuxième vitesse. Le jeune homme de 24 ans a remporté hier la finale

masculine de *Star Académie*. En choisissant Marc-André plutôt que Francis, Marc ou Kaven, le public a décidé de donner une chance au bon gars, celui qui les a émus hier avec son interprétation de *À ma manière*, de Diane Juster. Il va rejoindre

dans l'histoire de *Star Académie* Wilfred Le Bouthillier et Marc-André Niquet.

Ouf! Il s'en est fallu de peu pour que la couleur des cheveux soit le critère décisif de ce concours... Mais un nouveau règlement de *Star Académie*

a coupé l'herbe sous le pied des groupes de partisans un peu trop entreprenants. Les Justiciers masqués en tête, qui ont organisé vendredi un rassemblement de roux pour sauver le candidat roux, Marc Angers. La famille du gagnant n'était pas moins dynamique: le frère de Marc-André a mis en vente cette semaine la voiture du candidat, sans même lui en parler! La voiture est allée au plus offrant, car la famille, de son propre aveu, n'avait plus les moyens d'acheter des votes!

L'équipe de production de *Star Académie* a toutefois tenté de freiner un peu ces ardeurs. Cette année, pour les finales des trois dernières émissions, les lignes de vote téléphonique sont ouvertes uniquement après le dernier tour de chant des participants. On ne pouvait donc pas voter les jours précédant la finale. Ce que les familles ont perdu en temps, elles ont dû le gagner en organisation. Cette semaine, au lieu de ramasser de l'argent, elles ont redoublé d'efforts pour convaincre les voisins de voter hier soir.

## Ce soir 19 h

### Méchant contraste!

Démocratie municipale : le grand paradoxe.  
Réalisation-coordination : Erik Tremblay

telequebec.tv **Télé-Québec**

## voilà! VOTRE SOIRÉE DE TÉLÉVISION

THÉRÈSE PARIEN  
COLLABORATION  
SPÉCIALE

**18H30 10**  
**LE CERCLE**  
Charles Lafortune rappelle à Paul Houde une cascade ratée d'Halloween!

**18H30 35**  
**FLASH**  
L'équipe a ratissé les coulisses du gala de l'ADISQ pour interviewer vainqueurs et finalistes. Aussi: l'arrivée des artistes sur le tapis rouge.

**19H00 17**  
**MÉCHANT CONTRASTE!**  
À quelques jours des élections municipales, on en apprend de bonnes sur la démocratie, le taux moyen de participation électorale (50%), les maires élus par acclamation (65%) et l'âge des élus (aucun n'a moins de 35 ans dans 70% des municipalités)! Aussi: la cybergouvernance, qu'ossa donne?

**19H00 10**  
**LE SKETCH SHOW**  
Dernier épisode de la saison, mais on aura droit aux « meilleurs moments », au « spécial bloopers »...

**19H30 2**  
**RUMEURS**  
Michèle se trouve un point en commun avec le gars du dépanneur!

**19H30 7**  
**LA REVANCHE DES NERDZ**  
Patrick Masbourian anime *Tous les nerdZ en parlent* et reçoit Richard Petit, Isabelle Maréchal, Pascal Forget et l'auteur Maurice G. Dantec.

**20H00 2**  
**ANNIE ET SES HOMMES**  
Josée prend conseil d'un psychiatre dans une tribune téléphonique! Denis a la visite de son ex.

**21H00 2**  
**SMASH**  
Sylvain accueille ses premiers couples en week-end de médiation. François fuit Ariane et trouve refuge... chez Hélène!

	CANAUX	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	VD	VDO		
SRC	2 9 13	Véro / François Massicotte, Les Denis Drolet		Virginie	Rumeurs	L'Auberge du chien noir	Smash	Les Bougon	Le Téléjournal/Le Point	Au-dessus de la mêlée	Véro / François Massicotte	4	4			SRC	
	4 7 8 10	Le TVA 18 heures	Le Cercle	Le Sketch Show	Star Académie	Annie et ses hommes	...monde de Laura Cadieux 2	Les Ex	Le TVA 22 heures	Le Cercle	Michel Jasmin / Louison Danis	7	7			TVA	
TQC	15 17 24 45	Macaroni tout garni	Ramdam	Méchant Contraste!	M'as-tu lu? / Line Gamache	Les Grands Documentaires / Madrid: la révolte des cellulaires	Points chauds / OMC: la police du commerce	Les Grands Documentaires / Les Élias et les Petrov... (1/3)	Dussault Débat			8	8			TQC	
	16 30 35	Le Grand Journal (16:30)	Flash	Le Bachelor	Le Monde de Monsieur Ripley	PÉCHÉS OUBLIÉS (5) avec William Devane, John Shea		Le Grand Journal	110%	La Villa des plaisirs		5	5			TQS	
CTV	12 8	News		Access H. eTalk Daily	eTalk Daily Jeopardy	Corner Gas	Degrassi (20:32)	Medium	CSI: Miami	CTV News	News	11	11			CTV	
												45	70				
CBC	6	Canada Now		...Air Farce	Coronation...	Breaking Point (2/2)			The National	The National	... (23:25)	13	13				
	22	Frasier	ABC News	Friends	Will & Grace	Wife Swap	NFL Football / Ravens - Steelers					22	22				
	3	News		CBS News	E.T.	King of...	How I Met...	2 1/2 Men	Out of...	CSI: Miami	News	Late... (23:35)	21	21			
	5	News (17:30)	NBC News	Jeopardy	Wheel of...	Medium / Diffusion de trois épisodes.						Tonight (23:35)	18	23			
PBS	33 57	The Newshour		World News	Profile	Antiques Roadshow / Portland, Oregon (1/3)	American Experience / Race to the Moon	A Cemetery Special	Bus. Report	Charlie Rose		43	64			PBS	
		BBC News	Bus. Report	The Newshour					World News			46	24				
CÂBLE	A&E	Vampires				Stars Wars: Empire of Dreams			Criss Angel Mindfreak	Crossing Jordan		73	39				
	ARTV	Relais...	Bouscotte		Grands Spectacles: Amélia	Grands Spectacles (20:40)	Grands Spectacles (21:15)	Libre Envol	Paroles et Musique			31	31				
	BRAV	Street Legal		Bravo! Videos	Dance...	Waking...	Year of...	LAMBADA (6) avec J. Eddie Peck, Melora Hardin	Law & Order			72	34				
	CD	Mission Cascades		Biographies / Douglas Léopold	Superscience		Expéditions d'enfer	Histoires de crimes	Mission Cascades			20	20				
	CS	...la croissance d'une PME		La Démocratie au XXIe siècle		...collections	...véhicules lourds	Einblicke	In Focus	Histoire des formes urbaines		47	26				
	DISC	The Ultimate Ten		Daily Planet		MythBusters	Monster Garage	Canada's worst Driver	Daily Planet			37	37				
	EV	...nomades	Pilot Guides		Vert	Soif de...	...l'Espagne	...des restos	Americas	...pratique	Routes oubliées / Algérie		23	51			
	FG	...Stevens	Darcy	...so Raven	Smart Guy	Radio Free...	Boy Meets...	TWITCHES avec Tia Mowry, Tamera Mowry	Brotherly	My So-Called Life			67				
	FOX	The Simpsons	That '70s Show	The Simpsons	Seinfeld	Prison Break			7th Heaven	Related		36	46				
	GBL-Q	Global News	Global National	E.T. Canada	E.T.				The Closer	Global News	Global Sports	3	3				
	HI	Histoire maritime		Chantiers / Autoroutes		Destins / Maire	JAG		LA VIE D'UN HÉROS (4) avec Véronique Le Flaguais			25	53				
	HIST	Things...	Disasters...	JAG		The Whitechapel Murders	Jack the Ripper		The Hunt for the Camden...	JAG		49	47				
	LIFE	The Mom Show		Extra	Matchmaker	The Mom Show	Taking it off	So Chic	Renovate...	The Mom Show		71					
	MMAX	Max Succès	...nos idoles	...choix.com	Histoires...	Pour une histoire d'un soir...	Hollywood Fantaisies	Des gens...	La richesse...	L'Académie	La Vie rurale	32	48				
	MP	Top5 anglo	Top5 franco	InfoPlus	M. Net	...clips	Presque Top	Bloc VJ	RockdeBabu	Fou raide!	Jackass	Mike Ward	S**P*A*M	30	30		
	MTL	Betty La Bruta		The Insider	...a Half Men	Sino Montreal	Ni Hao	Las Vegas	...iles	Cosmopolis	...arménien	Late... (23:35)	14	14			
NW	World News	CBC News	CBC News	CBC News	One Life: Make me a Man...	The National		The Passionate Eye	One Life: Make me a Man...		48	25					
RDI	Le Téléjournal	Capital Actions	Le Monde	La Part...	Gomery, le film (3/3)	Le Téléjournal/Le Point	La Part...	Le Monde	Le Téléjournal/Le Point		19	19					
RDS	Sports 30 Mag.	Sports 30	Hockey / Canadiens - Rangers					Sports 30 (21:45)	Canadiens express		33	33					
S+	Demain à la une		Nos vies secrètes		L'Empreinte du crime	Témoins silencieux		La vie après la vie	Victimes du passé		24	52					
SHOW	Doc		Lexx		Da Vinci's Inquest	American...	Trailer Park	Dead Like me	CSI: Crime Scene Investigation		40	40					
SPA	Star Trek: Voyager		Buffy the Vampire Slayer		Stargate SG-1	Angel		The Collector	THE EXORCIST (3)		32						
SPN	Prime Time Sports		Beyond the Glory		Poker Superstars 2005			Sportsnetnews	Prime Time		38	38					
TFO	Sakados	Volt	Panorama		L'Enigme du soleil	CLAIR DE FEMME (4) avec Romy Schneider, Yves Montand		Panorama									
TLC	Martha		Untold Stories of the E.R.		Trauma - Life in the ER	Untold Stories of the E.R.	Mermaid Baby	Trauma - Life in the ER			39	27					
TSN	Off the Record	Sportscentre	That's Hockey	NFL Monday Night Countdown		WWE Raw		Sportscentre			28	28					
TTF	Totally Spies	Sourire...	6teen	Quoi d'neuf	Les Simpson	Futurama	Les Simpson	Henri pis...	South Park	Les Griffin	Futurama	Henri pis...	34	45			
TV5	Cible (17:55)	Journal FR2	Faut pas rêver / Mexique, sur la piste du jaguar			Documentaires d'ici	Ombre...	Le Journal	Cliché	Les Carnets	15	15					
TVO	Big Bang	Workforce	Notman's Canada		Studio 2	BLOOD WILL OUT (2/2)	The Colour of War	Studio 2			74	56					
VIE	Métamorphose	Nicolas et...	Décore ta vie	Manon...	Interventions miracles	Jeux de société	Décore ta vie	Métamorphose	...la cigogne	Oui, je le veux!	35	44					
VOX	Doc Lapointe		ConneXion	Le Guide de l'auto		Moi et Cie	Louise à votre service	Trajectoire	5\$ pour...	Le Guide de l'auto	9	9					
VRAK	... (17:30)	Degrassi...	Une grenade...	...j'aime	Touche pas...	Parents...	70	Charmed	Degrassi...	Edgemont	Radio	16	16				
YTV	Ghost Trackers				Sabrina the Teenage Witch	Yvon of...	Fresh Prince...	My Family	Bob (22:35)	Inu (23:05)	Hack (23:35)	44	18				
Z	Au-delà du réel		...nerdz	...c'est fait	Star Trek: Voyager	Star Trek: Entreprise	Voyager autour du soleil	La Porte des étoiles			26	54					



# NATHALIE PETROWSKI

## Peindre dans le désert

Peindre au Québec n'est pas une mince affaire. Je ne parle pas de peinture en bâtiments ni de peinture sur velours, mais des ces gens un peu fous qui s'enferment dans la prison d'un atelier pendant des mois, qui respirent les effluves toxiques des peintures et des vernis et creusent un tunnel au fond de leur tête pour en extraire des formes, des couleurs et des émotions.

Ces gens-là n'ont pas de gala télévisé, pas de *Star Académie*, pas d'immense machine de marketing pour soutenir leur production. Ils sont pour ainsi dire livrés à eux-mêmes avec la conscience aiguë qu'ils peignent dans le désert.

C'est le cas de mon amie Carolina Echeverria. Vous savez, cette Québécoise d'origine chilienne dont le français était autrefois aussi approximatif que mon chinois : Carolina, qui peint son Chili intérieur en trois langues, tricote des robes de vis et de clous pour les musées ; Carolina qui adore Lynda Lemay mais qui se demande encore après 20 ans de vie ici pourquoi les Québécois ne tapissent pas leurs condos et leurs bungalows de vraies toiles plutôt que de posters pourris.

Il y a deux ans, Carolina a accroché ses pinceaux et tiré un trait sur la peinture. « J'en avais marre, dit-elle. Marre de me retrouver

toute seule devant une toile d'un blanc aveuglant qui me poussait à penser à toutes sortes de conneries. Les gens me disaient : *Tu peins ? quelle chance !* Comme si peindre c'était aller chez la manucure. Ça m'énerve ! Les gens n'ont pas l'air de comprendre que peindre, c'est accoucher dans la douleur. »

Pour toutes ces raisons et parce qu'elle a accouché d'un troisième enfant, Carolina a donc cessé de peindre. Mais chassez le naturel et il revient au galop. En janvier dernier, la peinture a recommencé à la démanger. Carolina a donc repris du service en se disant que pour la première fois, à 40 ans, elle voulait être représentée par une galerie. Quelqu'un lui a parlé de la galerie de Colette Richelieu, rue Saint-Denis près de la rue Jarry, réputée pour son immense local qui sert aussi aux cocktails chics de Loto-Québec et de Desjardins.

Carolina s'y est rendue avec une quinzaine de toiles sous le bras. La première réaction de Mme Colette fut pour le moins brutale : « Mais qu'est-ce que c'est que cette merde ? Tout ce noir, cette dépression et ces femmes aux yeux fermés... Vous ne pensez quand même pas que les gens auront envie de ramener cette angoisse à la maison ? Allez, retournez à votre atelier. Vous reviendrez quand

vous aurez fini votre dépression. »

Carolina, pourtant si prompte à prendre les nerfs et à se muer en manifestation anti-Pinochet, a pris son trou sans rien dire. De retour à la maison avec les trois enfants et le mari neurochirurgien, elle s'est enfermée dans son atelier face à ses tableaux. Et a constaté qu'effectivement, ses toiles étaient une invitation à la consommation massive d'antidépresseurs.

**Depuis 20 ans, les Québécois ont énormément évolué au plan de la gastronomie, du vin, de la mode et de la décoration. Malheureusement face à l'art, ils sont demeurés d'irréductibles béotiens, estime Carolina Echeverria.**

Puis, un matin, quelques semaines plus tard, Carolina est revenue dans son atelier avec une rage nouvelle et un désir soudain d'embellir une époque enlaidie par les tragédies. Elle s'est mise à peindre. À peindre comme une malade. Du matin jusqu'à tard le soir, pendant les chaleurs les plus écrasantes de l'été, elle s'est fendu le crâne en deux pour en extraire des couleurs flamboyantes, des femmes fières et triomphantes, des amoureux nus et soudés dans le métal fondu du désir, des pénis raides comme des soldats et mil-

le et un bonheurs de la vie de famille. En moins de temps qu'il n'en faut pour fabriquer un enfant, elle avait accouché de 36 magnifiques toiles qui rappellent aussi bien Gustav Klimt que Frida Kahlo, son idole. Elles témoignent de la maîtrise d'une peintre, mère et immigrante de 40 ans qui renaît et explose de vie.

Le vernissage a eu lieu le 20

octobre dernier à la galerie Richelieu. Et depuis... rien. Pas un seul entrefilet dans le journal. Pas une mention même à 4 h du matin à la télé ou la radio. Rien que des amis d'amis qui appellent pour dire : ton expo était extraordinaire. Tes tableaux nous intéressent, mais on va attendre la fin de l'expo pour en parler. Traduction : si jamais tu ne vends rien, on est disposés à négocier tes toiles à rabais.

Cette mentalité rend Carolina folle. « Les gens ici n'ont aucune idée de la valeur de l'art, fulmine-t-elle. On dirait que tout ce qui les intéresse, c'est les petites maisons à la campagne dans la neige. Mais de la neige, y en a dehors pendant huit mois. Pas besoin en plus de la mettre sur les murs ! Je ne comprends pas ! »

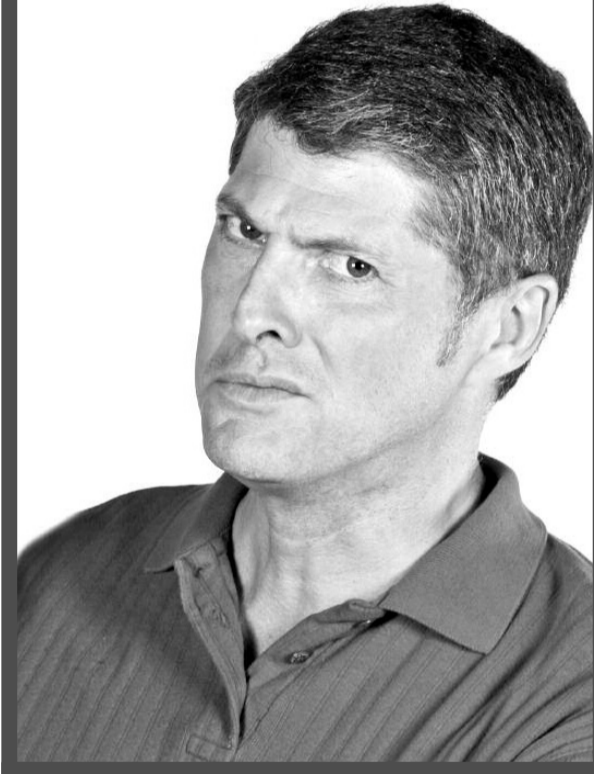
Ce que Carolina comprend encore moins, c'est que, depuis 20 ans, les Québécois ont énormément évolué au plan de la gastronomie, du vin, de la mode et de la décoration. Malheureusement face à l'art, ils sont demeurés d'irréductibles béotiens, prêts à investir des fortunes dans des caves à vins qui virent au vinaigre mais pas un sou dans la carrière d'un artiste dont les toiles vivront longtemps après sa mort.

Carolina est tellement en colère que, certains jours, elle menace de tout plaquer pour Toronto. Pour éviter qu'elle mette ses menaces à exécution, je vous invite fortement à découvrir ses oeuvres à la galerie Richelieu, où elle expose jusqu'au 4 novembre. Et puis la prochaine fois que vous hésitez entre acheter un sac Gucci ou une caisse de très grands vins, dites-vous que, pour le même prix, vous pourriez encourager un artiste d'ici et peut-être faire jaillir une source dans le désert où il croupit.



### Ce soir 18h30 Ramdam

Pas content ! Le party d'Halloween compromis ?



### POP-ROCK Cette semaine

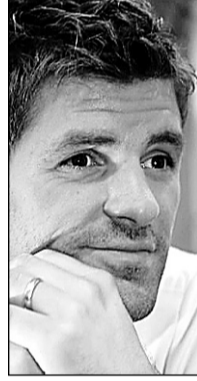
- Sur les tablettes :**
- > Gage : *Soul Rebel*
  - > Chick'N Swell : *Victo Power*
  - > Ravi Shankar : *The Essentiel*
  - > Georges Harrison & Friends : *Concert For Bangladesh*
  - > Bless : *Book Of Bless*
  - > Robbie Williams : *Intensive Care*
  - > Catherine Lambert : *Berceuses*
  - > Meesh : *Touch*
  - > Barenaked Ladies : *Barenaked For The Holidays*
  - > Kate & Anna McGarrigle : *The McGarrigle Christmas Hour*

- Sur les planches :**
- > The Go ! Team, ce soir à La Tulipe
  - > James Blunt, ce soir au Café Campus
  - > Diane Tell, mardi et samedi au Cabaret Music Hall
  - > Super Furry Animals, mardi au Club Soda
  - > Yann Tiersen, mardi et mercredi à La Tulipe
  - > Catch 22, mercredi au El Salon
  - > Charles Dubé, mercredi au Cabaret Music-Hall
  - > Spoon, mercredi au Club Soda
  - > The Constantines, jeudi à la Sala Rossa
  - > Kathleen Edwards, jeudi au Cabaret Music Hall
  - > Avenged Sevenfold, jeudi au Métropolis
  - > Mentake, jeudi à La Tulipe
  - > Monica Freire, vendredi au Club Soda
  - > Steve Hill, vendredi et samedi au Va-et-Vient
  - > Les Chiens et Les Dales Hawerchuck, vendredi au Cabaret Music Hall
  - > Chango Family, samedi au Club Soda
  - > Sarah Slean, samedi à La Tulipe
  - > Shout Out Loud, dimanche au Cabaret Music-Hall
  - > Suicides Machines, samedi aux Foufounes électriques
  - > Rufus Wainwright, dimanche au Théâtre Saint-Denis

### Palmarès des ventes au Québec

FRANCOPHONE

SD	CS	Artiste	Titre
1	1	Céline Dion	<i>On ne change pas</i>
-	2	Variés	<i>Claude Léveillée</i>
-	3	Marc Dupré	<i>Refaire le monde</i>
6	4	Richard Abel	<i>Elegancia</i>
2	5	Dan Bigras	<i>Fou</i>
4	6	Annie Villeneuve	<i>Quand je ferme les yeux</i>
3	7	Chloé Sainte-Marie	<i>Parle-moi</i>
11	8	Kain Nulle	<i>Nulle part ailleurs</i>
10	9	Marie-Chantal Toupin	<i>Non négociable</i>
21	10	Dobacaracol	<i>Soley</i>



Marc Dupré

ANGLOPHONE

SD	CS	Artiste	Titre
-	1	Depeche Mode	<i>Playing The Angel</i>
-	2	Rod Stewart	<i>Great American... Vol. 4</i>
3	3	James Blunt	<i>Back to Bedlam</i>
8	4	Crazy Frog	<i>Crazy Hits</i>
2	5	Susie Arioli Band	<i>Learn To Smile Again</i>
-	6	Bryan Adams	<i>Anthology</i>
1	7	Nickelback	<i>All The Right Reasons</i>
7	8	Black Eyed Peas	<i>Monkey Business</i>
5	9	Sean Paul	<i>Trinity</i>
9	10	Jack Johnson	<i>In Between Dreams</i>



Dave Gahan, de Depeche Mode

SD : semaine dernière  
CS : cette semaine



LAPRESSEAFFAIRES.COM

Abonnez-vous au site de nouvelles financières et économiques le plus consulté au Québec... C'EST GRATUIT

### 19h30 M'as-tu lu ?

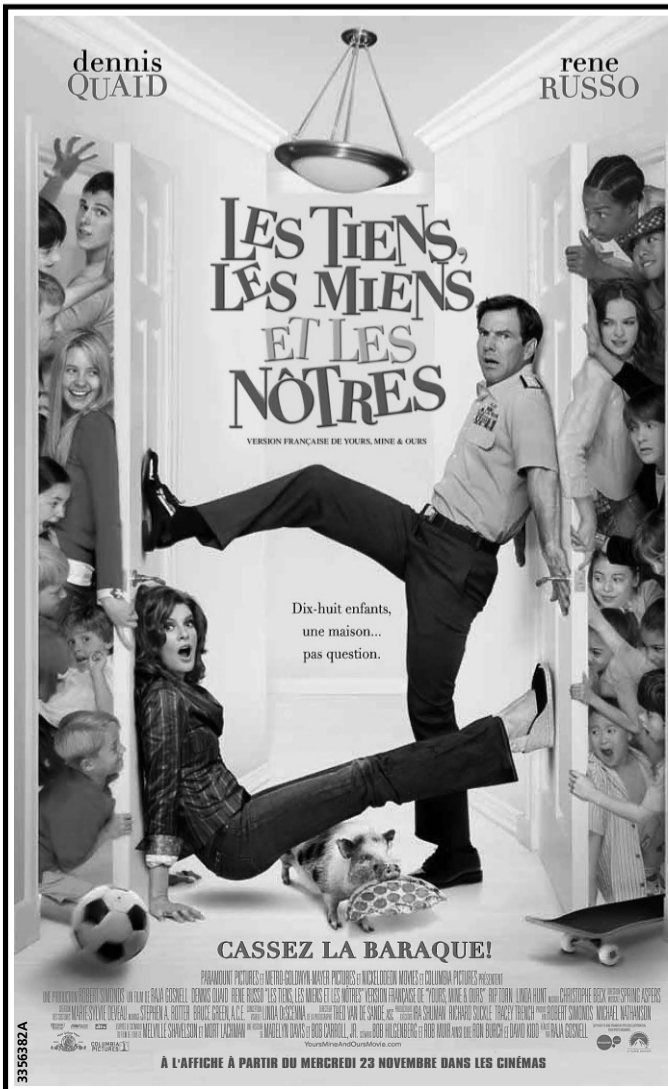
Avec les bédésistes Line Gamache, Yoann et Jean-Pol.



### 21h Points chauds

OMC : la police du commerce

Animation : François Buingo  
Réalisation-coordination : Simon Girard



### LA PRESSE



invitent 100 personnes à l'avant-première du film le lundi 21 novembre 2005 à 19h00 au cinéma Star Cité de Montréal (4825, Pierre-de-Coubertin)

Courez la chance de gagner un des 25 laissez-passer quadruples ! Remplissez ce coupon de participation et envoyez-le à l'adresse indiquée :

**Concours Les tiens, les miens et les nôtres**  
C.P. 11051, Succ. Centre-ville, Montréal, Québec H3C 4Y7

**Q. Nommez une vedette du film « Les tiens, les miens et les nôtres »**

R. \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Province : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Téléphone (jour) : ( ) \_\_\_\_\_ (soir) : ( ) \_\_\_\_\_

Le tirage aura lieu le 8 novembre 2005. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Les gagnants des laissez-passer recevront les prix par la poste. Valeur totale des prix : 1.200 \$. Règlements du concours No 20-378-219 chez Paramount Pictures (Canada).

# THÉÂTRE

## Fridolin au front

ÈVE DUMAS

Les *Fridolinades* de Gratien Gélinas n'est pas une pièce de théâtre à proprement parler, mais une très ample collection de sketches écrits et joués sous forme de revue de l'année entre 1938 et 1946. Libre aux metteurs en scène de piger dans les 1200 pages de texte pour construire leur spectacle.

À compter de mercredi, au Théâtre Denise-Pelletier, Jean-Guy Legault nous présente un amalgame inédit, composé majoritairement de textes qui n'avaient pas été repris depuis leur création.

À l'époque où Gratien Gélinas présentait ses revues, au Monument-National, elles portaient en fait le titre *Fridolinons*. La politique locale, nationale et internationale (avec la Deuxième Guerre mondiale comme toile de fond), l'Église, l'économie, le milieu artistique et la corruption, entre autres sujets, y étaient décortiqués, raillés, dénoncés, par le biais du théâtre, du chant et de la danse.

À la fin des années 80, Denise Filiatrault avait proposé une version fort acclamée des *Fridolinades*, présentées en deux parties au Théâtre du Rideau Vert et en tournée.

« Denise avait beaucoup axé son spectacle sur les numéros de cabaret, rappelle Jean-Guy Legault. Moi, ce qui me touchait le plus, c'étaient les satires politiques. J'imaginais bien des citoyens d'ici qui avaient l'oreille collée sur leur radio et qui essayaient d'interpréter ce qui se passait au front. La perception qu'ils avaient à l'époque de la Deuxième Guerre pouvait ressembler à la perception qu'on a aujourd'hui de la guerre du Irak. On est trop collés dessus et les informations qui nous parviennent ne sont pas toujours justes ni complètes. »

### Audace et fantaisie

Le metteur en scène, reconnu pour l'audace et la fantaisie qu'il imprime à ses relectures de classiques (*L'Honnête Fille*, *Les Jumeaux vénitiens*, *Scrooge*, etc.), pourrait encore une fois surprendre par sa proposition. Il envoie le sympathique Fridolin au front.

« J'ai voulu le plonger dans un monde d'hommes. C'est toujours un adolescent, mais avec un début de pensée d'adulte. Il fait ses monologues, mais c'est comme s'il parlait à son peloton. Il transforme l'univers de la guerre en quelque chose qu'il connaît. Il utilise les instruments de la guerre comme accessoires de théâtre. Le fil conducteur du spectacle, c'est donc que Fridolin essaie de survi-



Myriam Poirier, Marie-Ève Pelletier, Dominique Leduc et Nico Gagnon dans le rôle de Fridolin.

PHOTO FOURNIE PAR LE THÉÂTRE DENISE-PELLETIER

vre dans les tranchées de la guerre. »

Il n'était toutefois pas question de priver Fridolin de son fameux lance-pierre et de son éternel chandail du Canadien. Sauf que du chandail, on ne voit qu'un bout de manche qui sort de son costume d'armée. Quant au lance-pierre, il paraîtra sûrement bien inoffensif à côté d'une mitrailleuse.

Pour reprendre le rôle de Fridolin, ce personnage quasi mythique du théâtre québécois que Gratien Gélinas interprétait lui-même, le metteur en scène a choisi le comédien Nico Gagnon. « Il faut que Fridolin attire instantanément la sympathie des adolescents dans la salle. Nico Gagnon, ce n'est pas un très grand chanteur ni un acteur qui impose, mais il a la sympathie d'office. Quand on l'enverra au front, il y aura un malaise, j'en suis sûr. »

Jean-Guy Legault aimerait bien que les spectateurs du Théâtre Denise-Pelletier (donc une majorité d'adolescents), sortent du théâtre en se faisant la réflexion suivante : « Oh boy ! ça ne change pas ! » Il aimerait qu'il ne s'agisse pas de

résignation, mais d'une prise de conscience, notamment sur le plan politique.

« Les politiciens ne tenaient pas leurs promesses à l'époque des *Fridolinades* qu'aujourd'hui. Mackenzie King, par exemple, a été élu sur la promesse qu'il ne ferait pas la conscription, et il est revenu sur sa parole. Les politiciens changent, mais la politique ne change pas. Le discours est toujours le même. De toute manière, il n'y a pas 75 façons de faire de la politique. La politique tourne toujours autour des mêmes questions fondamentales. On ne peut pas plaire à tout le monde. Donc forcément, il y a un nivellement. C'est un équilibre qu'il faut trouver. »

### Nuit d'Irlande

Question d'équilibre, justement, l'habitué des distributions nombreuses et des productions imposantes compte se tourner vers un théâtre plus intime au cours de la prochaine année. Il travaille présentement à la traduction de *Nuit d'Irlande*, un solo écrit par la dramaturge

irlandaise Mary Jones (*Des roches dans les poches*), qu'il montera au printemps.

« C'est une pièce qui se passe l'année où l'Irlande s'était qualifiée pour la première fois à la Coupe du monde. Il s'est trouvé que l'Irlande du Nord et l'Irlande du Sud s'étaient affrontées. Ce fut un carnage épouvantable. J'ai compris en travaillant sur ce texte pourquoi le théâtre irlandais était aussi populaire ici. Nous avons vraiment mené des combats semblables, contre le même envahisseur, l'Angleterre. À peu de choses près, le *Bloody Sunday* (NDLR : le 30 janvier 1972, des soldats de l'armée britannique avaient ouvert le feu sur des civils, en tuant 13 et en blessant plusieurs autres) correspond à la Crise d'octobre. Il y a plusieurs événements parallèles dans nos histoires. » Nous aurons l'occasion de le constater au mois de mars, à la Salle Fred-Barry.

**LES FRIDOLINADES,**  
au Théâtre Denise-Pelletier  
du 2 au 25 novembre

## Charlotte, ma soeur de Marie Laberge

# La créatrice et le prédateur

ANNE-MARIE CLOUTIER

### CRITIQUE

COLLABORATION SPÉCIALE

Après 13 ans d'absence du théâtre, Marie Laberge n'est, forcément, plus tout à fait la même. *Charlotte, ma soeur* témoigne de préoccupations nouvelles et d'une réflexion sur l'art impossible en début de parcours. Mais on y retrouve aussi sa lucidité, ses personnages de chair et ses dialogues percutants, qui frappaient déjà à l'époque de *C'était avant la guerre à l'Anse à Gilles*.

Charlotte est la jeune soeur d'Aurélien — au centre d'une pièce créée en 1988. Sculptrice, elle s'est exilée en Toscane, confiant à Aurélien le soin d'élever sa fille. Elle est soutenue dans les tâches quotidiennes par Leïla, jeune femme victime d'un crime d'honneur qui lui a valu d'avoir la langue coupée et des menaces de mort.

Mais c'est une autre menace qui provoquera, « 35 ans et 11 heures » plus tard, les retrouvailles des deux soeurs. Le danger s'appelle René, il est biographe et en route pour la Toscane. René est le « premier exégète » de l'oeuvre de Charlotte. Il veut interroger l'artiste qu'il admire — et son entourage —, afin d'établir des liens entre sa vie et son oeuvre, au risque de déterrer certains secrets de son passé. Ce qui serait destructeur en soi.

La richesse de leur affrontement tient à la générosité de son auteure ;



Dans *Charlotte, ma soeur*, Denise Laberge, à gauche, distille la bonté. Micheline Bernard, quant à elle, laisse transparaître le coeur de cristal et la pudeur bourruée de son personnage ainsi que sa liberté d'esprit.

PHOTO FOURNIE PAR LA COMPAGNIE JEAN-DUCEPPE

sans elle, la pièce aurait versé dans une rhétorique primaire. Au mieux. Celle qui se serait contentée de séparer en deux « camps » les « créateurs » et les « prédateurs » — selon les mots de la sculptrice —, et d'opposer le voyeurisme à la création. On a donné.

Rien de cela ici. Malgré bien des résistances, Charlotte et René dialoguent. Dans le respect mutuel, au-delà de la rage initiale. « Ma vérité ne vous apprend rien sur la vôtre », dit Charlotte. « Plus ça nous dépasse, plus on cherche à savoir d'où ça part pour devenir si grand », dit René. Le débat progresse et soulève de réelles questions de

fond. Sans un iota de condescendance, Marie Laberge trace un portrait nuancé d'oeil-extérieur-exégète-journaliste (il pourrait représenter l'ensemble de ces professions), incarné avec sensibilité par Christian Bégin, tout en réserve et en introversion. Plus exceptionnel encore chez un artiste, elle fait montre d'une connaissance intime et fine de la démarche qui l'anime.

Abrupte, pleine d'aspérités, Micheline Bernard laisse transparaître le coeur de cristal et la pudeur bourruée de Charlotte, ainsi que sa liberté d'esprit. Denise Gagnon, peu sollicitée, distille la bonté d'Aurélien. Leïla (Émilie Bibeau, efficace ap-

partient cependant, m'a-t-il semblé, à une pièce à venir. Son histoire ne se fonde pas à l'ensemble. On a l'impression d'un matériau encore peu maîtrisé et, à cet égard, la deuxième partie du spectacle, davantage axée sur René et Charlotte, est plus forte que la première.

Autant Marie Laberge, l'auteur, signe des dialogues incisifs, concis jusqu'à l'ellipse, autant, pour cette pièce, la metteuse en scène a donné le temps au temps. Que de silences dans cette belle lumière orangée ! Que de mouvements lents dans ce bel atelier — dominé par deux immenses blocs de marbre ! Étonnante « schizophrénie »...

Le hasard a voulu que, pour cette critique, j'aie eu à consulter les notes biographiques sur la dramaturge. Inespéré et inattendu : elle a fait de brèves études en journalisme ! D'accord, ceci n'explique pas cela et sa capacité d'empathie pour tous les René de ce monde ne se réduit pas à un passage dans sa vie. N'empêche que, prédatrice oblige, je me suis bien amusée...

**Charlotte, ma soeur**, de et par Marie Laberge. Interprétation : Micheline Bernard, Christian Bégin, Denise Gagnon, Émilie Bibeau. Décor : Claude Goyette. Costumes : Mérédith Caron. Éclairages : Éric Champoux. Musique : Catherine Gadouas. À l'affiche du Théâtre Jean-Duceppe jusqu'au 3 décembre.

### EN BREF

#### Traitement en reprise

Un couple de producteurs de cinéma qui recueille des « histoires vraies » auprès du « vrai monde » ; une femme paumée prête à se raconter ; son mari disjoncté ; un vieil auteur de comédies pervers ; un financier mecène ; un chauffeur de taxi aveugle ; une secrétaire ambitieuse. Voilà les personnages du *Traitement*, de Martin Crimp, que le Théâtre PàP reprend à compter de vendredi. Dans la mise en scène de Claude Poissant, c'est la ville de New York qui vole la vedette. La scène est cacophonique comme la 5<sup>e</sup> Avenue, miteuse comme un bas-fond, huppée comme un appartement de l'Upper Manhattan. Hyperréalisme, film de série B, une touche de bédé, les codes se confondent. Extérieurs, intérieurs (bar à sushis, bureau, restos), misère et opulence se côtoient et se fondent en un amalgame syncopé.

À Espace Go, du 4 novembre au 3 décembre.

Anne-Marie Cloutier

#### Une comédienne voilée

Le Festival du monde arabe organise une rencontre avec Hanane Hajj-Ali, « la plus avant-gardiste des comédiennes arabes ». Comment la comédienne s'accommode-t-elle du voile ? Comment le voile s'accommode-t-il de la comédienne ? Autant de questions que pourront lui poser ceux et celles qui assisteront à la discussion. Hanane Hajj-Ali, actrice de théâtre comme de cinéma, interprétera également un extrait de la pièce *Le Jardin de Sanayeh* pour illustrer ses propos. La rencontre aura lieu demain, à 18 h, à la Maison de la culture Frontenac (2550, rue Ontario Est). Entrée libre. Réservations : 514-872-7882

#### L'Asile revisité

Les élèves de l'École nationale de théâtre présentent le premier exercice public de leur dernière année de formation. Le metteur en scène Martin Faucher les dirige dans *L'Asile de la pureté*, de Claude Gauvreau. Vous pouvez voir ces jeunes comédiens faire leurs premiers pas sur scène à la salle Ludger-Duvernay du Monument-National, du 1<sup>er</sup> au 6 novembre. Réservations : 514-871-2224

#### Supplémentaires

*Condoville* fait un tel triomphe au théâtre Centaur qu'on ajoute encore une semaine de supplémentaires. La pièce de David Fennario tiendra donc l'affiche jusqu'au 13 novembre. On ne peut en dire autant d'*Antoine et Cléopâtre*, de Lewis Furey d'après Shakespeare, qui a essuyé de dures critiques depuis la première. Le TNM annonce tout de même deux supplémentaires, les 8 et 9 novembre.

#### Entrée en scène

- > *Les Reines*, Théâtre d'Aujourd'hui, 1<sup>er</sup> au 26 novembre
- > *Real Estate*, Théâtre Centaur, 1<sup>er</sup> novembre au 4 décembre
- > *Les Fridolinades*, Théâtre Denise-Pelletier, 2 au 25 novembre
- > *4.48 Psychose*, Usine C, 4 au 12 novembre
- > *Le Traitement*, Espace Go, 4 novembre au 3 décembre
- > *Seeds*, Monument-National, 4 novembre au 3 décembre
- > *The Importance of Being Ernest*, Centre Saidye Bronfman, 6 au 20 novembre

**DE RETOUR À MONTRÉAL  
DANS UNE MÉGAPRODUCTION**

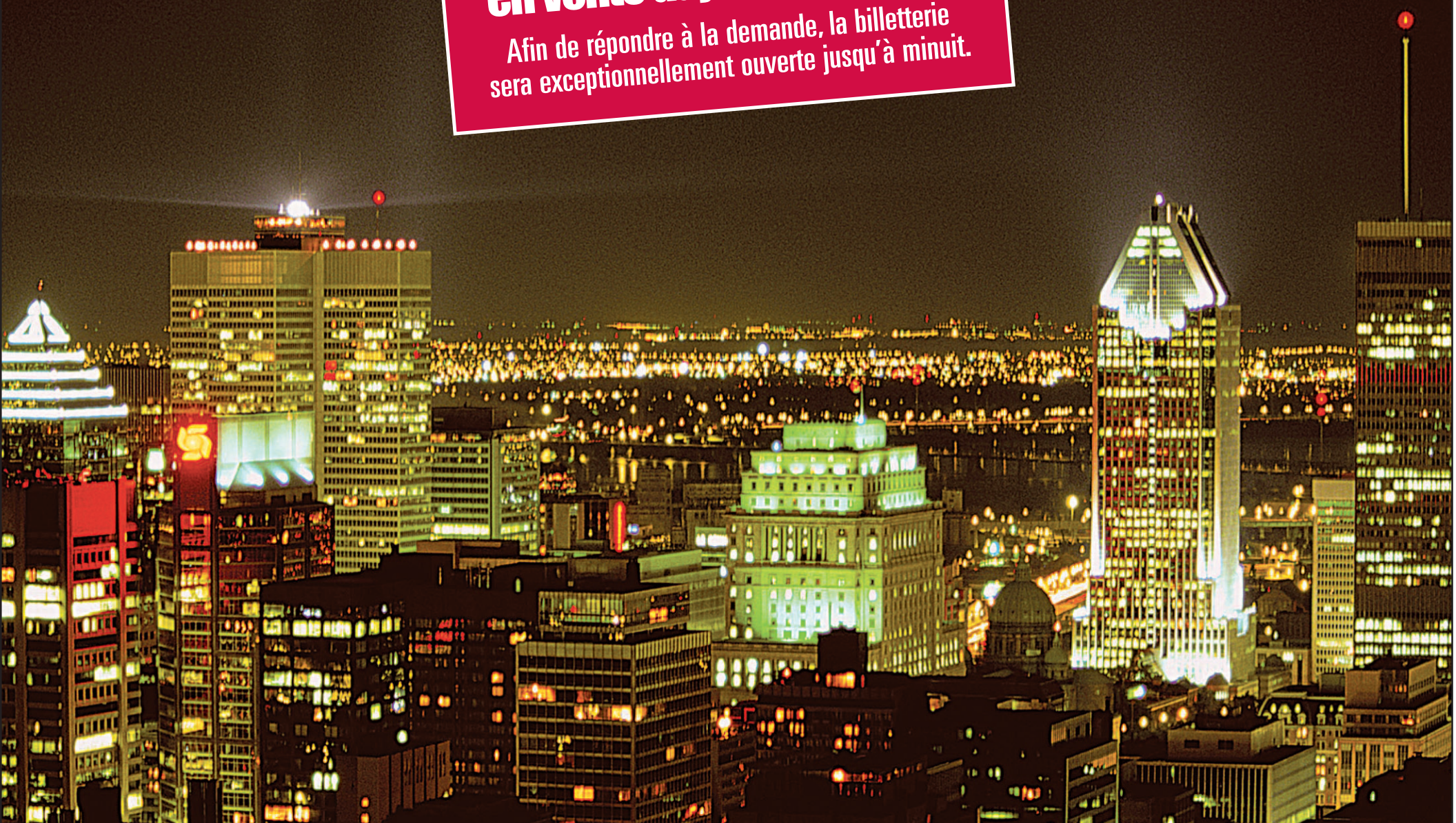
# ELVIS

**S T O R Y**

avec Jamie Aaron Kelley

**en vente aujourd'hui à 9h**

Afin de répondre à la demande, la billetterie sera exceptionnellement ouverte jusqu'à minuit.



✦ Nouvelle mise en scène de René Simard ✦ Nouveaux décors ✦ 40 artistes sur scène ✦

**20 REPRÉSENTATIONS • AUCUNE SUPPLÉMENTAIRE NE SERA AJOUTÉE**

**POUR LA PREMIÈRE FOIS  
AU THÉÂTRE DU CENTRE BELL**

**DU 8 JUILLET AU 6 AOÛT 2006**

ACHATS TÉLÉPHONIQUES : (514) 790-1245 • 1 800 361-4595

ACHATS EN LIGNE : [WWW.ADMISSION.COM](http://WWW.ADMISSION.COM)



# QUOI FAIRE

Adressez vos communiqués à  
Rubrique Quoi faire, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9  
quofaire@lapresse.ca

## CETTE SEMAINE

### CONFÉRENCES

**Les CPE et les services de garde en milieu familial** : les enjeux de la nouvelle loi, avec notamment Claudette Carbonneau, Hélène Potvin et Michel Venne, le 1<sup>er</sup> novembre à 13 h, pavillon Sherbrooke de l'UQAM, local SH-2800, 200, rue Sherbrooke Ouest. Gratuit. Inscription nécessaire : 514 934-5999 ou www.inm.qc.ca.

**Glenn Gould**, avec Michel Veilleux, le mardi 1<sup>er</sup> novembre à 13 h 30, auditorium Saint-Albert-Le Grand, 2715, chemin de la Côte-Sainte-Catherine, Montréal. Organisée par la Société d'étude et de conférences. Coût : 10 \$. Rens. : 514 252-3187.

**Coloniser. Exterminer.** Sur la guerre et l'État colonial, avec Olivier Le Cour Grandmaison, le mardi 1<sup>er</sup> novembre à 19 h, studio-théâtre Alfred-Laliberté, pavillon Judith-Jasmin de l'UQAM, 405, rue Sainte-Catherine Est. Organisée par le Centre de recherche sur l'immigration, l'ethnicité et la citoyenneté. Entrée libre. Rens. : 514 987-3000, poste3318.

**La guerre en Irak**, avec Dahr Jammal, le mardi 1<sup>er</sup> novembre à 19 h, Centre St-Pierre, salle 100 / métro Beaudry. Organisée par le Collectif Échec à la guerre. Avec traduction simultanée. Entrée libre. Rens. : 514 871-1086.

**Jardins et vergers d'autrefois**, avec Paul-Louis Martin, le mardi 1<sup>er</sup> novembre à 19 h 30, maison de la culture Côte-des-Neiges, 5290, chemin de la Côte-des-Neiges, Montréal. Organisée par La Société d'histoire de la Côte-des-Neiges. Présentation assistée par ordinateur. Rens. : 514 342-6754.

**Kyoto 101**, avec Philippe Crabbé, le 1<sup>er</sup> novembre à 19 h 30, au Centre des sciences de Montréal, quai King-Edward (angle boul. Saint-Laurent et rue de la Commune), Vieux-Port de Montréal. Coût : 10 \$. Réservation : 514 496-4724.

**L'opéra L'Étoile**, de Chabrier, avec

Pierre Vachon, le mercredi 2 novembre à 19 h 30, bibliothèque de Saint-Lambert, 490, av. Mercille, Saint-Lambert. Organisée par la Fondation des amis de la bibliothèque. Coût : 5 \$. Rens. : 450 463-7170.

### COURS, ATELIERS

**L'Université autrement** présente *L'Amour et le sexe : conversations intimes*, animé par Daniel Bouchard et Julie Béclair, le mardi 1<sup>er</sup> novembre à 18 h 30, au café Pharmacie Esperanza, 12, rue Saint-Viateur Ouest, Montréal. Entrée libre. Rens. : 514 948-3303.

**Cours d'initiation à l'ordinateur** offert aux parents et aux grands-parents, tous les jeudis de 13 h à 14 h 30, à partir du 3 novembre, à la Maison à Petits Pas, 3511, rue de Rouen, Montréal. Animation offerte à vos enfants durant l'atelier. Activité gratuite. Inscription et rens. : 514 522-6461.

**La Maison des arts Rive-Sud** offre aux artistes professionnels et amateurs des ateliers de modèles vivants, tous les vendredis à 19 h, au pavillon de la piscine de la Voie maritime, 430, rue Riverside, à Saint-Lambert. Coût : 10 \$. Rens. : 450 671-3258.

### EN PLEIN AIR

**Observation des oiseaux.** Le Club ornithologique d'Ahuntsic organise une excursion au Jardin botanique de Montréal, le mardi 1<sup>er</sup> novembre de 9 h à 12h, au 4101, rue Sherbrooke Est / métro Pie-IX. Coût : 3 \$. Rens. : 514 387-8331.

**Observation des arbres et des champignons.** La Société de biologie de Montréal organise une excursion dans les rues et parcs du quartier Ahuntsic, le samedi 5 novembre. Rendez-vous à 9 h, métro Crémazie, sous le Métropolitain. Coût : 3 \$. Rens. : 514 868-3278.

**Journée portes ouvertes** sous le si-

gne de l'activité physique, au parc national d'Oka, le dimanche 6 novembre de 8 h à 16 h. Pour s'y rendre : autoroutes 15 ou 13, autoroute 640 Ouest ; aussi accessible par la route 344. Entrée libre. Rens. : 450 479-8365.

### FEMMES

**Info-Femmes** offre un atelier sur le thème *Mes droits au travail*, avec Francine de Grandpré, le jeudi 3 novembre à 13 h 30, au 2185, rue Des Ormeaux, Montréal. Coût : 3 \$. Réservation nécessaire : 514 355-4529.

**Le Centre des femmes du Plateau Mont-Royal** présente une conférence de Jacynthe Laforte du Réseau québécois pour la simplicité volontaire, le jeudi 3 novembre à 13 h 30, au 1022, boul. Saint-Joseph Est, Montréal. Gratuit. Inscription et rens. : 514 527-2295.

**Concertation-Femme** offre un atelier sur le thème *L'ostéoporose : soin des os, prévention de maux, êtes-vous à risque ?*, avec Louise de Villers, le vendredi 4 novembre de 10 h à 12 h (2005, rue Victor-Doré, bureau 220, Montréal). Inscription obligatoire : 514 336-3733.

### SANTÉ

**Santé mentale.** L'Association québécoise des parents et amis de la personne atteinte de la maladie mentale présente une conférence du Dr Charles Bedwani : *Crise d'adolescence ou symptômes précoces de la maladie mentale ? Différences et interventions*. Le mardi 1<sup>er</sup> novembre à 18 h 30, Le Nouvel Hôtel, 1740, boul. René-Lévesque Ouest / métro Guy. Entrée gratuite. Réservation obligatoire : 514 524-7131.

**Savoir composer avec le stress et l'anxiété**, conférence avec Linda Bertrand, le mercredi 2 novembre à 19 h, bibliothèque Gabrielle-Roy, 3505, boul. Dagenais, Fabreville, à Laval. Gratuit. Inscription nécessaire. 450 978-8909.

### SUR LES CAMPUS

**Cinéma Política** présente *Nés de la haine* de Raymonde Provencher, aujourd'hui le 31 octobre à 18 h, au bar Le Grimoire de l'UQAM, pavillon Hubert-Aquin, 450, rue Sainte-Catherine Est. Documentaire sur les conséquences du viol des femmes durant les guerres. Gratuit. Rens. : www.cinemapolitica.org.

**L'Orchestre, l'ensemble vocal et le chœur de l'UQAM** présentent un concert, le mercredi 2 novembre à 20 h, salle Pierre-Mercure, Centre Pierre-Péladeau (300 boul. de Maisonneuve Est / métro Berrill-UQAM). Oeuvres de Beethoven et Mozart. Entrée : 15 \$, gratuit pour les étudiants. Rens. : 514 987-6919.

**Opéramania (projection de film)** présente *L'Étoile* de Chabrier, par l'Opéra national de Lyon, le vendredi 4 novembre à 19 h 30, salle B-421, Faculté de musique de l'Université de Montréal (200, av. Vincent-d'Indy / métro Édouard-Montpetit). Coût : 7 \$. Rens. : 514 343-6427.

**L'Action humanitaire et communautaire** de l'Université de Montréal organise un bazar au profit des étudiants dans le besoin, du 31 octobre au 3 novembre de 10 h à 16 h, pavillon 3200, rue Jean-Brillant, 2<sup>e</sup> étage. Rens. : 514 343-7826.

### GROUPES D'ENTRAÏDE

**La Maison des enfants de l'île de Montréal**, lieu de parole et de prévention pour les enfants du primaire, tient une soirée portes ouvertes, le mardi 1<sup>er</sup> novembre à partir de 18 h 30, au 1844, boul. Pie-IX. Inscription nécessaire : 514 526-9128.

**Le Coffre aux trésors du Chaïnon** tient son bazar annuel, le vendredi 4 novembre de 13 h à 20 h, samedi 5 novembre de 10 h à 17 h et dimanche 6 novembre de 10 h à 17 h, au 4375, boul. Saint-Laurent, Montréal. Rens. : 514 845-4354.

**La Maison des grands-parents de Villeray** organise un brunch interculturel, le dimanche 6 novembre de 11 h à 13 h, au 8078, rue Drollet / métro Jarry. Gratuit. Réservation nécessaire : 514 383-9108.

**La Phare, enfants et familles**, offre du soutien aux parents qui ont un enfant atteint d'une maladie dégénérative et terminale qui nécessite des soins complexes : périodes de répit aux parents et soins palliatifs aux enfants. Rens. : 514 954-4848.

**MIRE**, Mouvement pour l'intégration et la rétention en emploi, offre un programme de formation et de placement en emploi de huit semaines avec support financier, pour les personnes de 17 et 45 ans. Au 2187, rue Larivière, Montréal. Rens. : 514 598-7474.

**La friperie** du Carrefour familial de Laval offre des vêtements à bas prix, du lundi au samedi de 10 h à 16 h (jusqu'à 18 h les jeudis et vendredis), au 1133, boul. Lesage, Saint-Vincent-de-Paul. Rens. : 450 664-1105.

### ARTISANAT

**Association des métiers d'art de Boucherville**, expo-vente les vendredis 4 novembre de 19h30 à 22 h, samedi 5 novembre de 11 h à 21 h et dimanche 10 novembre de 10 h à 17 h, au centre multifonctionnel de Boucherville, 1075, rue Lionel-Daunais. Rens. : 450 449-2800.

**Cercle de fermières de Chomedey**, expo-vente les samedi 5 et dimanche 6 novembre de 9 h à 16 h, centre communautaire Saint-Joseph, 1450, rue Pie-X (angle rue du Souvenir), Laval. Rens. : 450 978-8963.

**Cercle de fermières de Lacolle**, expo-vente les samedi 5 et dimanche 6 novembre de 10 h à 17 h, centre Léodore-Ryan, 10, rue Sainte-Marie, Lacolle. Rens. : 450 246-2613.

**Recherche et textes** : André Cloutier

**FUTÉ, J'ÉCOUTE AVANT D'ACHETER !**  
www.postedecoute.ca

Avec Postedecoute.ca, écoutez une foule de nouveautés musicales, de la musique alternative à l'opéra, dans sa durée intégrale.

Pratique avant d'aller chez les disquaires... et c'est gratuit !

**Poste d'écoute**  
www.postedecoute.ca

OUVREZ L'OREILLE À LA NOUVELLE MUSIQUE D'ICI ET D'AILLEURS

## Pour quelques minutes...

CLAUDE GINGRAS

Sauf pour un fortissimo du piano trois fois plus fort que la normale et qui fit sursauter quelques personnes sur le point de s'endormir, l'Andante con moto du deuxième Trio de Schubert, donné en rappel, fut le seul moment vraiment satisfaisant du concert que le Wiener Klaviertrio présentait hier après-midi au Ladies' Morning Musical Club.

L'ensemble autrichien y jouait pour la cinquième fois, revenant une fois toutes les deux saisons environ depuis 1997. S'il y fut toujours admirable, ses lectures d'hier portent à penser que le retour, si retour il y a, se fera davantage attendre. Les

critères du LMMC sont les plus élevés dans cette ville et les visiteurs qui n'y obtiennent pas 10 sur 10 sont forcés de croire à l'existence d'un certain purgatoire.

Programme pourtant exceptionnel, au départ : l'Archiduc et le grand Chostakovitch, deux sommets du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècles, respectivement. Le Beethoven est truffé de maniérismes. Tout ce qui est accent est abusivement souligné, les deux cordistes utilisent un vibrato qui se veut sans doute « moderne » en rapprochant cette musique du baroque, souvent le piano semble tout simplement accompagné de violon et de violoncelle.. Bref, le chef-d'oeuvre de Beethoven est abordé à la légère et sonne comme le divertimento de quelque petit

maître viennois. Le Chostakovitch résiste mieux à ce genre de mauvais traitement. Les écarts de justesse parfois assez prononcés, chez les deux cordistes, d'autres imperfections de jeu, aussi : tout cela se perdait dans les masses de dissonances en mouvement et cadrait, finalement, avec le caractère sardonique de l'oeuvre. Et pourtant, les Russes rendent le Largo autrement plus déchirant...

**WIENER KLAVIERTRIO** — Stefan Mendl (piano), Wolfgang Redik (violin) et Matthias Gredler (violoncelle). Hier après-midi, Pollack Hall de l'Université McGill. Présentation : Ladies' Morning Musical Club.

Programme : Trio no 6, en si bémol majeur, op. 97 (« à l'Archiduc ») (1810-11) — Beethoven Trio no 2, en mi mineur, op. 67 (1944) - Chostakovitch

À l'achat de tout disque d'un artiste québécois, entre le 31 octobre et le 6 novembre, obtenez gratuitement la compilation **Merci pour la chanson, Vol.2.**



## QUAND ON AIME LA MUSIQUE POUR VRAI

Ce CD comprend une chanson de chacun des 22 artistes mis en nomination au Gala de l'ADISQ 2005 et qui en sont, cette année, à leur premier album.

Offre valide chez les disquaires participants seulement, et jusqu'à épuisement des stocks.

**ADISQ**

Quand on aime la musique pour **vrai**

LA COPIE, NON MERCI.



**LES DISQUAIRES PARTICIPANTS** : Archambault, HMV, les Librairies Renaud-Bray, Music World, Musigo, Wal-Mart, Zellers et plusieurs disquaires indépendants.